

天朝迤来未可期

华土与天国之间的利玛窦

王超杰◎著



中国出版集团



世界图书出版公司

天朝迤来未可期

华土与天国之间的利玛窦

王超杰◎著



中国出版集团



世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

天朝迩来未可期：华土与天国之间的利玛窦 / 王超杰著. -- 广州：世界图书出版广东有限公司，2015.7

ISBN 978-7-5100-9907-6

I . ①天… II . ①王… III . ①利玛窦 (1552 ~ 1610) - 传记 IV . ① B979.954.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 158921 号

天朝迩来未可期：华土与天国之间的利玛窦

策划编辑 赵 泓

责任编辑 汪再祥

装帧设计 卢佳雯

出版发行 世界图书出版广东有限公司

地 址 广州市新港西路大江冲 25 号

电 话 020-84459702

印 刷 虎彩印艺股份有限公司

规 格 787mm × 1092mm 1/16

印 张 10

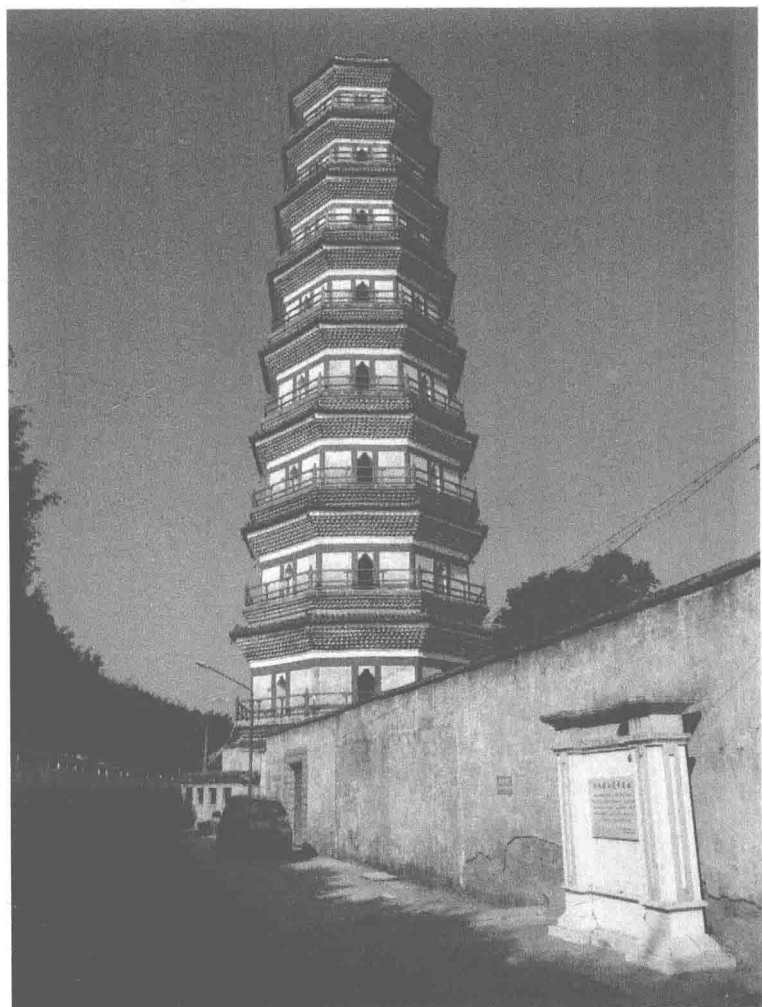
字 数 130 千

版 次 2015 年 7 月第 1 版 2016 年 1 月第 2 次印刷

I S B N 978-7-5100-9907-6/K·0291

定 价 38.00 元

版权所有 侵权必究



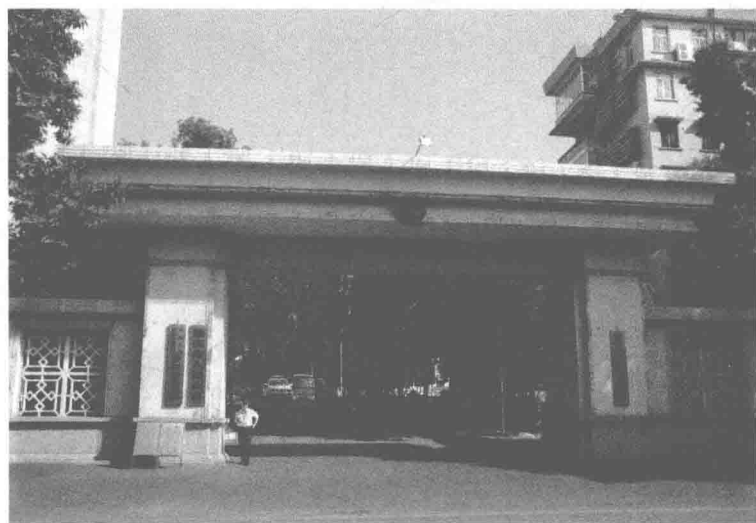
▲ 崇禧塔



▲ 利玛窦传教路线图



▲ 利瑪竇仙花寺遺址碑



▲ 肇慶市政府，原兩廣總督府駐節地



▲ 利玛窦中西文化交流纪念馆



▲ 肇庆首诉，肇庆市博物馆丽谯楼 2006 年“利玛窦与中西文化交流展览场景”



◀ 上清湾天主教堂



▲ 西江古渡头：罗明坚利玛窦登陆处，利玛窦曾有别号“西江”

目 录

001

目
录

003 序言 / 陈佳荣

005 楔子

路漫漫其修远——基督教东进之路 / 005

023 第一章 岭南双城：澳门与肇庆

第一节 澳门的流金岁月 / 023

第二节 明末清初的肇庆 / 042

058 第二章 何计身后评——言犹未尽利玛窦

第一节 利玛窦行略及其身后的汉学研究 / 058

第二节 经纬天地——利玛窦世界地图研究 / 063

075 第三章 中国法律的实践、认知与想象

第一节 利玛窦及其他传教士在华诉讼事略 / 075

第二节 利玛窦对中国法律的评价 / 094

第三节 艾如略对中国法律的认知 / 104

110 第四章 风乍起，吹皱一池春水

——明末清初国际法的昙花一现

第一节 国际法初入中国 / 110

第二节 曲高和寡 / 116

第三节 历史的接力 / 118

123 附 录

利玛窦生平大事一览表 / 123

利玛窦中文著作一览表 / 127

Western Missionaries and the Introduction of
International Law to China / 131

144 后 记

目 录

001

目
录

003 序言 / 陈佳荣

005 楔子

路漫漫其修远——基督教东进之路 / 005

023 第一章 岭南双城：澳门与肇庆

第一节 澳门的流金岁月 / 023

第二节 明末清初的肇庆 / 042

058 第二章 何计身后评——言犹未尽利玛窦

第一节 利玛窦行略及其身后的汉学研究 / 058

第二节 经纬天地——利玛窦世界地图研究 / 063

075 第三章 中国法律的实践、认知与想象

第一节 利玛窦及其他传教士在华诉讼事略 / 075

第二节 利玛窦对中国法律的评价 / 094

第三节 艾如略对中国法律的认知 / 104

110 第四章 风乍起，吹皱一池春水

——明末清初国际法的昙花一现

第一节 国际法初入中国 / 110

第二节 曲高和寡 / 116

第三节 历史的接力 / 118

123 附 录

利玛窦生平大事一览表 / 123

利玛窦中文著作一览表 / 127

Western Missionaries and the Introduction of
International Law to China / 131

144 后 记

现在的肇庆是一个小城市，但在明末清初之际，在中西文化交流的层面，肇庆是一个大城市。肇庆历史悠久，文化底蕴深厚。梅庵、宋城墙、七星岩摩岩石刻、悦城龙母祖庙、德庆学宫等数十处国家级和省级文物保护单位，与佛教禅宗六祖惠能、李邕、包拯、汤显祖、利玛窦、孙中山、叶挺等中外名人的足迹交相辉映，在中华文明发展中撰写了肇庆文风流远的璀璨诗篇。

利玛窦，一个从400多年前从意大利来到中国的意大利传教士，采取适合中国国情即“入乡随俗”的传教方式，以肇庆为突破口，潜心钻研儒家经典，寻找天主教与传统儒学的结合点、近似点，“西学东渐”，敲开了中西文化交流的大门。利玛窦在肇庆传教的历史，从当时的社会历史背景、文化交流的情况进行分析比较，可揭示中西文化交流的特征与历史规律，为新时期肇庆中西文化的交流提供经验与借鉴。

我长期生活在香港，许多港澳、外国尤其是葡萄牙、意大利的友人去肇庆旅游，都带着怀念之情想去欣赏一下利玛窦生活和工作过的地方。30年前的春天，我曾经到肇庆旅游。漫步七星岩，杂花生树，莺歌燕舞，星湖岸边，游人熙熙，如登春台，让人如痴如醉。也曾到西江之滨，遥想当年罗明坚、利玛窦等人泛舟西江，逶迤西来，一发思古之幽情。崇禧塔遥遥矗立，仙花寺不见踪迹，当时的王泮生祠，只有一个小小的院落，断壁残垣，让人徒叹奈何。

利玛窦，异人也，现在对他的评价也已经比较客观了。台湾地区的方豪神父说：“利玛窦为明季沟通中西文化之第一人。自利氏入华，迄于乾嘉厉行禁教之时止，中西文化交流蔚为大观，西洋近代文学、历学、数学、物理、医学、哲学、地理、水利诸学，建筑、音乐、绘画等艺术，无不在此时传入。”考诸史籍，基督教曾多次入华，明末清初为第三次，利玛窦是当时的杰出代表之一。北京市为迎接千禧年的到来而兴建了“中华世纪坛”，利玛窦作为仅有的两位外国人之一而侧身其中，与有荣焉。利玛窦是世界级文化名人，对于肇庆而言，利子是一个世界品牌。欣闻肇庆市修复了王泮生祠，布展利玛窦与中西文化交流展览馆，并开辟为历史文化街区，此生甚慰。现在我们纪念利玛窦，回顾那样一段史实，是我们民族振兴的必由之路，也显示了中国政府实施尊重历史、尊重科学、尊重宗教信仰自由的各项开明政策。

参加中国中外关系史学会的会议，以文会友，得以结识王超杰老师，并对肇庆学院有了初步了解。王老师勤恳好学研究利玛窦有所心得，嘱予作序，不揣浅陋欣然命笔。

是为序。

中国中外关系史学会名誉会长 陈佳荣

路漫漫其修远——基督教东进之路

005

楔子

纵使当今社会日益世俗化，但宗教在无数人的生活中依然处于核心位置，世界上 70% 以上的人都保持着某种宗教信仰。例如，在整个东欧，越来越多的人都去犹太教会堂、清真寺、寺庙或者教堂进行宗教活动。在世界许多地方，阿訇、拉比、牧师和方丈、道长等正在紧密合作，去共同创造一个更加美好祥和的世界。宗教是文化中真正能够持久的基质，它同本族的民族意识紧密结合为一。同时，宗教在人们之间造成的认同和歧视更为剧烈，而且排斥性更强¹。与此同时，宗教差异又经常是引发国际和国内动荡的核心因素，前南斯拉夫、北爱尔兰、斯里兰卡、南北苏丹的情况就是最有说服力的例证。

对于信仰者而言，宗教总是和人生经历的许多重要时刻相伴。它庆祝孩子的出生，宣告步入成年，承认男女双方的婚姻和家庭生活，使得人们从此生到来生的道路更加宁静平坦。对无数人而言，宗教总是在最特殊和最恐怖的时刻相陪伴，它给那些令人迷惑不解的问题提供了答案，诸如，是否存在凌驾于我们之上的至高无上的力量？生命是怎样诞生的？为什么人要遭受苦难？人类濒死的时候会发生什么？明白了这些，我们可能就对为何宗教会为世界上许多最伟大的艺术，如音乐和文学，绘画和雕塑，提供

1 周大鸣：论族群与族群关系，《广西民族学院学报》2008 年第 2 期。

灵感的现象不感到奇怪了¹。

现代中国是一个承认并从法律层面对宗教信仰自由进行保障的国家，实行严格的政教分离，在国家的正式制度建构中没有受到宗教理念和教条的影响²。

曾经有学者慨叹：“基督教与中国文化吵架吵了一百多年，却从没有见过面。”³当然，这里没有“见面”的意思，意味着两者可以进行对话与沟通，就可以避免发生冲突（吵架）。悠悠万事，大浪淘沙。众所周知，基督教与中国文化的碰撞与接触，余沫无算，大的浪潮历史上有四次：唐代、明末清初、鸦片战争时期、改革开放以后。回顾这段绵延近5个世纪的相遇历史，基督教与中国文化可谓波折重重⁴。

第一次浪潮，景教于唐代传入中国⁵。公元前2世纪，汉武帝刘彻派遣张骞出使西域，重新打通了玉石之路、丝绸之路，史称凿空。从此，古代中国与中亚、西亚各国之间，以这一传统商业脉络为纽带，逐步发展了经济、文化各方面的关系。沿着这条沟通东西方文化的最早通道，早在公元前三世纪就有佛教进入中国的传说。16世纪以后又流传着耶稣十二使徒之一的多马曾到中国传教布道的故事，尽管到目前为止尚缺乏有力的历史根据证明这些传说，但从热衷于宣扬这类传说的多为教会人士这一点，则可以看出基督教文化在其发展同中国的关系方面所具有的特殊热情⁶。

1625年（明熹宗天启五年）《大秦景教流行中国碑》重见天日，

1 （英）米歇尔·基恩著，张兴明译：《信仰的疆国——漫谈世界宗教》，北京大学出版社，2004年，第1页。

2 人民日报评论员：依法保护公民宗教信仰自由权利，《法音》2004年第1期。

3 林治平：《基督教与中国论集》，台北宇宙光出版社，1993年，第6页。

4 邢福增：《基督教与中国文化的冲突与融合》，汕头大学“区域基督宗教研究与中国文明社会发展”系列学术会议（2014）论文集，第1页。

5 国内外学者已有诸多有关唐代景教的研究成果，但异见纷呈。郑安德《明末清初耶稣会思想汇编》中的史料源出于法国国家图书馆，其中《东传福音》共25册，影印了上迄唐代景教文献，下至民国期间的基督教文献。

6 陈旭麓：《序言》，见顾长声：《传教士与中国》，上海人民出版社1981年，第1页。

一段岁月蒙尘的历史得以重新书写。当时，陕西省西安市郊一处建筑因建地基而挖沟，施工人员挖出一块刻有汉字的石碑。这块石碑经丈量有九点五掌长，五掌高，约一掌厚。碑的正面呈尖塔状，上面有一个十字架。十字架的两臂状似百合，在十字架下面，碑的整个正面刻满了中文，包括那时的主教和神父的名字。汉字碑文以其逻辑结构，可以分为四个部分。

第一部分宣讲景教的渊源，碑文如下（因字数较多，笔者对碑文只做简单句读，不做进一步分析，下同）：

粤若：常然真寂，先先而无元。窅然灵虚，
後後而妙有。总玄枢而造化，妙众圣以元尊者，
其唯我三一妙身无元真主阿罗诃歟。判十字以定
四方；鼓元风而生二气。暗空易而天地开；日月
运而昼夜作。匠成万物，然立初人；别赐良和，
令镇化海；浑元之性，虚而不盈；素荡之心，本
无希嗜。洎乎：娑殚施妄，钿饰纯精。间平大於
此是之中，隙冥同於彼非之内。是以三百六十五种：
肩随结轍，竞织法罗。或指物以托宗；或空有以
沦二；或祷祀以邀福；或伐善以矫人；智虑营营，
思情役役；茫然无得，煎迫转烧；积昧亡途，久
迷休复。於是我三一分身景尊弥施诃：戢隐真威；
同人出代。神天宣庆；室女诞圣于大秦。景宿告祥。
波斯睹耀以来贡。圆二十四圣有说之旧法，理家
国於大猷；设三一净风无言之新教，陶良用於正信；
制八境之度，鍊尘成真；启三常之门，开生灭死；
悬景日以破暗府，魔妄於是乎悉摧；棹慈航以登
明宫，含灵於是乎既济；能事斯毕，亭午升真。
经留二十七部，张元化以发灵关。法浴水风，涤
浮华而洁虚白；印持十字，融四照以合无拘；击